

Отзыв официального оппонента
на диссертацию
Рабееха Сафая Кхалида Бреесама
«Бинарные оппозиции как средство концептуализации «американской мечты» (на примере произведений литературы США вт. пол. XX-нач. XXI вв.) по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья.

Диссертация посвящена такому понятию, как «американская мечта», которое лежит в фундаменте культуры Соединенных Штатов Америки и во многом определяет своеобразие мировосприятия американцев. Литература и культура США всегда привлекали внимание ученых нашей страны, а стремительно меняющаяся на рубеже ХХ-XXI веков социокультурная действительность США дополняет прежний образ «американской мечты» новыми чертами. В этой ситуации требуется найти некие точки опоры для того, чтобы верно оценивать своеобразие новых произведений. Это обстоятельство определяет актуальность темы диссертации.

В первой главе диссертации Рабеех Сафая Кхалид Бреесам делает попытку обобщить представление об «американской мечте», опираясь на работы отечественных и зарубежных исследователей. Автор диссертации соглашается с ними в том, что затруднительно однозначно определить это понятие, которое включает идею материального успеха, декларируемое равенство возможностей, уважение достоинства человека и представление об абсолютной свободе. Автор диссертации признает, что «американская мечта» по-разному понималась в разное время и получала разные формы выражения. Рабеех Сафая Кхалид Бреесама отмечает расхождение между мечтой и реальностью, проблемы, которые возникают на пути реализации идеальных представлений.

Во второй главе автор диссертационного сочинения делает попытку разработать модель понимания «американской мечты» как феномена общественного и индивидуального сознания. Рабеех Сафая Кхалид Бреесама

делает попытку определить сущность «мечты», выделив черты этого понятия, которые повторяются в произведениях самых разных авторов и складываются в смысловые (бинарные) оппозиции: фьючеризм и пастизм, потенциализм и оппортунизм, индивидуализм и коллективизм, фридомизм и трэллизм, абстракционизм и реализм, материализм и спиритуализм, иммортализм и мортализм. Эти оппозиции автор работы стремится выявить в произведениях американской литературы XX века. Достоинством работы является то, что ее автор рассматривает не только произведения, которые привлекали к себе внимание исследователей в нашей стране, такие, как «Над пропастью во ржи» Дж. Сэлинджера, «Бойня номер пять» К. Воннегута и «Невидимка» Ральфа Эллисона, но и книги, которые еще не привлекавшие внимание отечественных литературоведов, например, роман Х. Томпсона «Страх и ненависть в Лас-Вегасе» и поздние романы Ф. Рота «Американская пастораль», «Я вышла замуж за коммуниста», «Людское клеймо», причем эту часть работы можно считать наиболее удавшейся. Такой подход позволяет автору диссертации показать, как менялось восприятие «мечты» писателями разных поколений и разных рас, и связать отражение «американской мечты» в конкретных литературных произведениях с определенным историческим и социальным контекстом, в котором создавались эти произведения (например, маккартизм начала 1950-х в романе Ф. Рота «Я вышла замуж за коммуниста», или разложение «контркультуры» начала 1970-х в книге Х. Томпсона «Страх и ненависть в Лас-Вегасе»).

В целом работа Рабееха Сафая Кхалида Бреесама производит благоприятное впечатление, но, как и каждое серьезное исследование, она не свободно от недостатков. Можно отметить следующее: автор диссертации рассматривает разные составляющие такого сложного понятия, как «американская мечта». Но при этом возникает опасность, что более-менее целостное понятие раздробится на отдельные элементы, неотличимые от элементов других культур. Разве есть народы, которые не мечтают о

будущем, одновременно сохраняя связь с прошлым или, в терминах данной диссертации, связывают свое существование с фьючеризмом и пастизмом?

Следующее наше замечание касается переводов, используемых автором диссертации. Так, цитаты из романов Дж. Сэлинджера и К. Воннегута даются не в традиционном переводе, а в каком-то новом, который иногда нарушает смысл цитируемых произведений. Так, на стр. 66 диссертации можно прочитать: «Если бы ее пела белая девочка, она заставила бы ее казаться милой как ад, но старая Эстель Флетчер знала, черт возьми, что она делала». В переводе Р. Райт-Ковалёвой эта фраза выглядит так: «Если б пела обыкновенная белая певица, она, наверное, распустила бы слюни, а эта Эстела Флетчер свое дело знала»

Сомнение вызывает и уместность рассмотрения в диссертации, посвященной американской мечте, романа «Паника в чемодане» Е. Ахтиорской – автора, очевидно, сформировавшегося в рамках неамериканской культурной и литературной традиции и, как можно понять из диссертации, не ставшего частью культуры американской. Нас не убеждает объяснение автора диссертации, что избранный им подход позволяет рассматривать как произведения «коренных» американских писателей, так и писателей-иммигрантов в первом поколении. По нашему мнению, восприятие «американской мечты» представителями другой культуры, лишь недавно приехавшими в Америку – это тема отдельного исследования

Но в целом работа Рабееха Сафаа Кхалида Бреесама производит благоприятное впечатление. Тема диссертации представляется актуальной, научные положения, выводы и рекомендации, сформулированные в диссертации, представляются обоснованными, достоверными и новыми, диссертация соответствует критериям, установленным Положением о присуждении учёных степеней, установленным Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842. Основные результаты диссертации опубликованы в научной печати, что подтверждает список

публикаций, включающий 12 названий, 5 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК. Автореферат соответствует основным положениям диссертации.

Диссертационная работа Рабееха Сафаа Кхалида Бреесама «Бинарные оппозиции как средство концептуализации «американской мечты» (на примере произведений литературы США вт. пол. XX-нач. XXI вв.)», отвечает всем требованиям, предъявляемым к подобного рода исследованиям, соответствует пункту 9 «Положения ВАК о присуждении ученых степеней» и заслуживает присуждения ее автору степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья.

Кандидат филологических наук (10.01.03),
доцент кафедры русского языка,
современной русской и
зарубежной литературы ФГБОУ ВО
«Воронежский государственный
педагогический университет»
Дуров Борис Юрьевич
Адрес: 394043, Россия, г. Воронеж, ул. Ленина, 86
<http://www.vspu.ac.ru>
Тел. 264-44-17
E-mail: bor.durow@yandex.ru

24 марта 2020 г.

Дуров

Б.Ю. Дуров

